

Ziemas svētki sabraukuši

("Winterfest")

Latvian Folk Song

English translations by Vilnis Baumanis

Andrejs Jansons

Videji atri (Moderato)

I *p*

Zie-mas svēt-ki sa-brau-ku-ši, ka-la-dū, ka-la-dū,
 * Night and day the wind is blow-ing, ka-la-dū, ka-la-dū,
 * Lo, be-hold, a sleigh is com-ing,

Ka - la - dū, ka - la - dū, ka - la - dū, ka la - dū,

Rak-stī-tā-mi ka-ma-nā-mi, ka-la-dū, ka-la-dū.
 Night and day the snow is fal-ling,
 Stal-lion pranc-ing, bells a-jing-ling,

ka - la - dū, ka - la - dū, ka - la - dū,

Te-kat, bēr-ni, te-kat, bēr-ni, ka-la-dū, ka-la-dū, sa-ņe-ma-ti Zie-mas svēt-kus,
 Night and day the chil-dren lis-ten, Lis-ten for the sounds of Christ-mas,
 Hur-ry, chū-dren, wait no more, Win-ter-fest is at the door!—

Ka - la - dū, ka - la - dū, ka - la - dū,

ka-la-dū, ka-la-dū, ka-la-dū, ka-la-dū.
 Sen dzir-dē-ju, nu re-dzē-ju,
 Do you hear the hor-ses neigh-ing?
 Look, and see, how no-bly dressed—

Ka - la - dū,
 ā (ah)

ka-la-dū, ka-la-dū, Zie-mas svēt-ku ku-me-li-ņu, ka-la-du, ka-la-du.
 Do you hear the mu-sic play-ing?
 Is the steed of Win-ter-fest:—

ka - la - dū, ka - la - dū, ka - la - dū,
 ā (ah) ā (ah) ā (ah)

* The translator prefers that the first translation be sung. The one in italics is more literal.